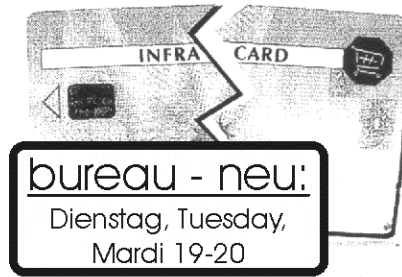


Sáng kiến chống cơ chế Thẻ Chip

c/o Berliner Büro für Gleiche Rechte
(Văn phòng Berlin vì Quyền Bình Đẳng)
Haus der Demokratie und Menschenrechte
(Ngôi nhà Dân chủ và Quyền Con người)
Greifswalderstraße 4, 10405 Berlin

1. Etage Vorderderhaus
Tram 2,3,4 – Haltestelle "Am Friedrichshain"
Büro: jeden **Dienstag** 19.00 – 20.00 Uhr
Mobil 01603410547
Festnetz 030-41935839 (nur 19.00-20.00 Uhr)
Mail konsumfuerfreiesfluten@yahoo.com
http:// www.chipkartenini.squat.net



Các bạn ty nạn thân mến, các bạn có Thẻ Chip và Phiếu lấy hàng (Gutschein) thân mến !

Nếu bạn nhận được tờ truyền đơn này và bạn có Thẻ Chip và Phiếu lấy hàng do Sở xã hội cấp, hãy đến với chúng tôi, chúng tôi sẽ tìm cách đổi tiền mặt cho bạn.

Trong Ngôi nhà Dân chủ chúng tôi có một văn phòng mở cửa vào Thứ Năm hàng tuần từ 19.00 giờ đến 20.00 giờ. Việc đổi Thẻ và Phiếu tiến hành như sau – các bạn đến, chúng tôi mời bạn uống nước và sẽ giải thích lại cho các bạn lần nữa :

- ❖ Nếu bạn nhận được Thẻ Chip, tốt nhất là bạn đến ngay chỗ chúng tôi Thứ Năm tuần đó, sau khi ra xã hội – khi Thẻ Chip còn hiệu lực -. Bạn cho chúng tôi mượn Thẻ Chip trong vòng 2 tuần, nếu có thể được thì trong 3 tuần. Chúng tôi biết nhiều người cho rằng Luật này mang màu sắc phân biệt chủng tộc và họ có tiền mặt. Chúng tôi sẽ cho những người này mượn thẻ của các bạn, họ dùng thẻ của bạn đi mua hàng. Sau 2, 3 tuần bạn sẽ nhận tiền và thẻ của mình. Chúng tôi không có tiền đổi ngay cho các bạn, mà phải làm theo cách này để có tiền đổi theo tỷ lệ 1 : 1. Cách này chúng tôi đã làm từ nhiều năm nay – cho đến nay không hề bị trục trặc. Cũng đáng tiếc là, chúng tôi không dám hứa đổi được hết tiền trong Thẻ Chip. Việc này hoàn toàn tùy thuộc có bao nhiêu người cầm thẻ đi mua, nhưng chúng tôi sẽ cố gắng tối đa.
- ❖ Nếu bạn có Phiếu lấy hàng (Gutschein) thì việc đơn giản hơn một chút. Các bạn đến chỗ chúng tôi vào ngày Thứ Năm, và chúng tôi sẽ mua lại thẻ của các bạn theo tỷ lệ 1 : 1, các bạn sẽ nhận tiền mặt. Ở đây chúng tôi cũng không dám hứa mua lại tất cả các Phiếu lấy hàng.

Để việc đổi Thẻ lấy tiền không phải lúc nào cũng phải qua chúng tôi, chúng tôi cũng mời giới các bạn với người đỡ đầu. Đó là những người thường xuyên đổi Phiếu lấy hàng và Thẻ Chip, hoặc cùng bạn đi mua hàng hoặc đến nhận Thẻ của các bạn. Điều này có lợi là việc đổi tiền không nhất thiết cứ phải qua chúng tôi một cách phiền phức. Nếu bạn biết những người khác cũng nhận được Thẻ Chip và Phiếu lấy hàng, bạn hãy kể cho họ về sự giúp đỡ của chúng tôi và dẫn họ đến chỗ chúng tôi. Bạn cũng có thể hỏi chúng tôi xin truyền đơn, mà chúng tôi có trong nhiều thứ tiếng, rồi phân phát ở chỗ các bạn.

Chúng tôi không phải là tổ chức nhân đạo mà là một nhóm sáng kiến chính trị. Việc làm của chúng tôi một mặt là việc trực tiếp đổi tiền, mặt khác nó là hoạt động chính trị nhằm xóa bỏ Luật ngoại kiều ở Đức mang màu sắc phân biệt chủng tộc. Để đấu tranh xóa bỏ nguyên tắc trợ cấp bằng hiện vật (không bằng tiền mặt) ngoài những cuộc hội thảo chúng tôi còn tổ chức những buổi đi mua đồ công khai, mà các bạn luôn được mời đi cùng. Tại đó chúng tôi đổi Thẻ Chip và Phiếu lấy hàng công khai, đồng thời vận động dân chúng cùng tham gia. Đối với chúng tôi những cuộc đi mua đồ là những hoạt động phản đối mang tính chính trị. Ngay cả khi các bạn chỉ đổi được ít tiền mặt, thì việc làm này cũng có ý nghĩa chính trị, là càng có nhiều người đến tham dự và phản đối chính sách trợ cấp hiện vật.

Hẹn gặp lại

Nhóm sáng kiến chống Thẻ Chip